


SWH A01
Smerigliatore per interni a rotazione automatica per torni

SWH A01
Automatic Sanding Wheel Holder For Lathes
1. INFORMAZIONI GENERALI

Lo smerigliatore automatico per interni SWH A01, è uno strumento per la levigatura e la rifinitura delle superfici interne e frontali di barre su torni convenzionali.

1.1 OBIETTIVI E CONTENUTI

Scopo del presente documento non è semplicemente quello di fornire istruzioni sul prodotto, ma di assicurarsi altresì che il lavoro dell'operatore possa essere svolto in modo sicuro. Tale manuale contiene informazioni su aspetti tecnici, uso e manutenzione, delle varie parti del dispositivo. Questo documento è parte integrante degli strumenti di sicurezza ed è essenziale per l'uso corretto del prodotto. Deve essere sempre disponibile per una immediata consultazione e non deve essere in nessun caso duplicato, riprodotto o trasmesso elettronicamente senza il permesso del produttore/distributore. Nel caso di dubbi riguardo alla interpretazione delle istruzioni, si prega di contattare il produttore/distributore per i chiarimenti necessari. Tutte le operazioni che richiedono smontaggio e assemblaggio di parti devono essere eseguite da personale qualificato.

1.2 DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo SWH viene fissato nel portautensili, permettendo la levigatura di superfici interne e frontali di barre in metallo e alluminio, senza l'uso diretto delle mani. La rotazione dell'utensile (flap abrasivo o platorello) avviene automaticamente, sfruttando il moto di rotazione del pezzo in lavorazione, e viene opportunamente rallentato mediante l'utilizzo di un freno oleodinamico (sistema brevettato). Progettato per adattarsi ai vari diametri di tubi da levigare (fino ad un massimo di 200mm) l'utensile è di facile sostituzione (maggiori dettagli al cap.4.1 - Sostituzione dell'utensile abrasivo).

1 GENERAL INFORMATION

The SWH A01 automatic grinder for interiors is a tool for sanding an internal or frontal finishing used on conventional lathes.

1.1 OBJECTIVES AND CONTENTS

The purpose of this document is not simply to provide instructions on the product but mainly to ensure that the operator work can be performed safely. This manual contains information on technical aspects, use and maintenance of the different spare parts of the device. This document is an integral part of the safety equipment and is essential for the proper use of the product. It must be always available for prompt consultation and should not in any case be duplicated, reproduced or transmitted electronically without prior permission of the manufacturer/distributor. In case of doubts regarding the interpretation of these instructions, refer to the manufacturer/distributor to obtain the necessary clarifications. All operations which require disassembly and assembly of parts must be performed by qualified personnel.

1.2 DESCRIPTION OF THE DEVICE

The SWH device is fixed in the tool holder, allowing the internal and frontal sanding of metal and aluminum bars, without the direct use of the hands. The rotation of the tool (abrasive flap or backing pad) occurs automatically, taking advantage of the rotation of the workpiece, and is appropriately slowed down by using an oleodynamic brake (patented system). Designed to adapt to the various diameters of pipes to be sanded (up to a maximum of 200mm) the tool is easy to replace (more details in chap.1.1 - Replacing the abrasive tool).

1.3 GARANZIA E RESPONSABILITA'

Tecno Più S.r.l. garantisce le parti, gli accessori ed i componenti di qualsiasi nuovo prodotto contro i difetti di fabbrica se usati in condizioni normali per un periodo di un anno dalla data di consegna del suddetto dispositivo, ad eccezione delle parti di consumo normale e dell'ammortizzatore rotante, il quale è garantito per una durata di 50.000 cicli a condizioni normali, con una velocità massima di 20 cicli al minuto. L'acquirente è responsabile dell'installazione e dell'uso corretto, in accordo con le istruzioni del produttore. L'unico obbligo di Tecno Più S.r.l., in questa garanzia, è limitato alla restituzione del prodotto senza costi aggiuntivi, sulla parte o sul componente del prodotto. Qualsiasi parte del prodotto difettoso e/o la richiesta di garanzia è soggetta all'ispezione e alla valutazione da parte dell'ufficio controllo qualità che confermerà se il prodotto è stato utilizzato in normali condizioni d'uso. E' esclusa dalla garanzia qualsiasi modifica, uso o installazione impropria effettuata al dispositivo. La garanzia non copre la normale usura dei componenti di manutenzione (ad es. l'utensile abrasivo o l'ammortizzatore rotante con vita superiore a 50.000 cicli). La suddetta garanzia è l'unica espressamente riconosciuta e fornita dal venditore e sostituisce qualsiasi altra garanzia, di qualsiasi tipo. In ogni caso la responsabilità del venditore non supererà mai il valore del prezzo del prodotto. Il venditore, inclusi se è il caso i suoi sostituti, non potranno essere ritenuti responsabili nei confronti dell'acquirente o di terze parti per nessun danno indiretto, accidentale, esemplare e/o economico.

1.4 DESTINATARI E CONSERVAZIONE

Destinatario del presente manuale è il capo officina e l'operatore macchina nonché il personale tecnico incaricato della messa in servizio dei componenti sulla macchina, i quali, oltre ad essere professionalmente preparati nella loro mansione, devono leggere i manuali prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza.

1.3 GUARANTEE AND RESPONSIBILITIES

Tecno Più S.r.l. warrants parts, accessories and components of any new product against failures resulting from a defect in workmanship if used in a proper and normal use for a period of one year from date of delivery, with the exception of those parts subject to normal wear and the rotary damper which is guaranteed for a life time of 50.000 cycles under normal conditions, with a max. speed of 20 cycles per minute. The buyer is liable for installation and correct use in compliance with the manufacturer instructions. The only obligation of Tecno Più S.r.l., under such warranty, is limited to replacement of the product without additional charges on the part or component of the product. Any part of the defective product and/or any warranty claim is subject to inspection and evaluation by our quality check department who will confirm if product was used under normal use conditions. Warranty does not cover any modifications, improper use or installation on the device. Warranty does not cover normal wear maintenance components (for example the abrasive tool or the rotary damper with life time over 50.000 cycles). The above warranty is the only one expressly acknowledged and provided by the seller, of any kind. In any case, the seller's liability will never exceed the purchase price of the product. The seller, including if applicable his substitutes, will not be held liable to the buyer or third parties for any indirect, incidental, exemplary and / or economic damages.

1.4 RECIPIENTS AND CONSERVATION

The recipient of this manual is the workshop head, the machine operator as well as the technical personnel in charge of putting in operation the components on the machine who, in addition to being professionally trained in their task, must read the manuals paying particular attention to safety standards.

Manuale d'uso e manutenzione/ Instruction Manual
2. INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE! La macchina deve essere ferma durante queste operazioni.


 Posizionare sul portautensili
 Assembly on the lathe toolpost

2. INSTALLATION OF THE DEVICE

ATTENTION! The machine must be stopped during these operations.


 Fissare saldamente
 Securely fasten

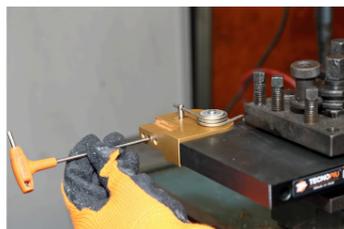
 Posizione corretta
 Correct position

2.1 REGOLAZIONE DEL TENSIONAMENTO DELLA MOLLA A DOPPIA TORSIONE

Il dispositivo è fornito con la molla a doppia torsione già tensionata. Qualora, durante la lavorazione, la molla dovesse allentarsi è possibile regolare il suo tensionamento agendo sulla vite di regolazione come riportato in figura sottostante dopo aver smontato il supporto dell'albero rotante.


2.1 ADJUSTMENT OF THE DOUBLE-TWISTED SPRING TENSION

The device is supplied with the double-twisted spring already tensioned. If, during processing, the spring should loosen, it is possible to adjust its tension by acting on the adjustment screw as shown in the figure below after having dismantled the rotating shaft support.


Manuale d'uso e manutenzione/ Instruction Manual
3. CORRETTO UTILIZZO
3.1 STATO FORNITURA E PREDISPOSIZIONE

I costi, così come l'eventuale intervento di predisposizione sulla macchina, sono a carico del Cliente. L'imballo generale si presenta sotto forma di robusta scatola di cartone ove all'interno è collocato il dispositivo, il carter di protezione, due flap abrasivi e un platorello, ben protetti tra loro con materiale idoneo.

3.2 USO

Partendo dalla posizione iniziale avviare il tornio e con cautela e avvicinare il dispositivo fino a collocare l'utensile abrasivo nella posizione di lavoro. L'utensile ruoterà ad una velocità direttamente proporzionale alla pressione esercitata sul pezzo da lavorare. In questo modo il flap o il platorello lavoreranno sempre in maniera ottimale con un consumo dello stesso assolutamente omogeneo.

ATTENZIONE: il dispositivo deve lavorare con una velocità di rotazione dell'albero collegato all'ammortizzatore COMPRESA tra 8 e 20 cicli/min. Tale velocità è verificabile, cronometrando il tempo di passaggio dell'asola sull'albero nella finestra presente nel carter di protezione.

ATTENZIONE: è severamente vietato dal produttore e dalle normative vigenti, usare qualsiasi apparecchiatura elettrica per ruotare in differente modo l'utensile abrasivo.

3.3 POSIZIONAMENTO DELL'UTENSILE ABRASIVO

Sul dispositivo sono applicabili due tipi di utensili: flap abrasivo e platorello. Il flap abrasivo è utilizzabile per la smerigliatura delle superfici interne dei pezzi da lavorare, il platorello per le superfici frontali (vedi figura sotto). Posizionare gli utensili a contatto delle superfici da levigare con pressione adatta al tipo di lavorazione da eseguire, tenendo a mente il limite di velocità di rotazione del dispositivo.


3.4 USO SCORRETTO

Il dispositivo deve essere unicamente utilizzato per lo scopo definito in questo manuale. L'utilizzo del dispositivo non esonererà l'operatore all'utilizzo dei mezzi di protezione individuali come previsto nella valutazione dei rischi della macchina. Le parti usurate del dispositivo devono essere opportunamente controllate e sostituite con ricambi originali. Il carter di protezione NON deve essere assolutamente rimosso in fase di lavoro del dispositivo. Rispettate scrupolosamente le operazioni di buona manutenzione e pulizia del dispositivo.

3. CORRECT USE
3.1 SUPPLY STATUS AND ARRANGEMENT

Costs, such as any intervention to assemble the device on the machine, are at the expense of the Customer. The general packaging is made of a strong cardboard box containing the device, the protective carter, two abrasive flap and a backing pad, all parts being well protected from each other with suitable materials.

3.2 USE

From the initial position, start the lathe and carefully approach the device until the abrasive tool is placed in the working position. The tool will rotate at a speed directly proportional to the pressure made on the workpiece. In this way, the abrasive tool will always work optimally with a consumption of the same absolutely homogeneous.

ATTENTION: the device must work with a rotating speed of the shaft connected to the damper between 8 and 20 cycles/minute. This speed can be checked by detecting the sliding time of the slot on the shaft in the window in the protective casing.

ATTENTION: it is strictly forbidden by the manufacturer and by the standards in force to use any electrical appliance for rotating in a different way the abrasive tool.

3.3 POSITIONING OF THE ABRASIVE TOOL

Two types of tools are applicable to the device: abrasive flap and backing pad. The abrasive flap can be used for grinding the internal surfaces of the workpieces, the backing pad for the front surfaces. Position the tools in contact with the surfaces to be sanded with a pressure suitable for the type of work to be carried out, considering the device's rotation speed limit.

3.4 INCORRECT USE

The device must be used only for the purpose stated in this manual. The use of the device does not exempt the operator to the use of personal protective equipment as provided in the risk assessment of the machine. Worn parts of the device must be properly checked and eventually replaced with original spare parts. The protective carter should NOT be removed when the device is working. Strictly observe the operations of good maintenance and cleaning of the device.

4. SOSTITUZIONE DEL FLAP ABRASIVO E DELL'AMMORTIZZATORE ROTANTE

ATTENZIONE! La macchina deve essere ferma durante queste operazioni.

4.1 SOSTITUZIONE FLAP ABRASIVO



Posizione iniziale
Initial position

4. REPLACEMENT OF THE ABRASIVE TOOL AND THE ROTARY DAMPER

ATTENTION! The machine must be stopped during these operations

4.1 REPLACEMENT OF THE ABRASIVE TOOL



Rimuovere il flap
Remove flap



Riposizionare il flap
Mount again flap

4.2 SOSTITUZIONE AMMORTIZZATORE ROTANTE



Posizione iniziale
Initial Position

4.2 REPLACEMENT OF THE ROTARY DAMPER



Svitare le viti
Remove the screws



Rimuovere l'ammortizzatore
Remove the damper

5. MANUTENZIONE

5.1 PULIZIA

Ogni operazione di pulizia del dispositivo deve essere effettuata a macchina spenta ed eseguita da personale adeguatamente preparato alle operazioni di manutenzione ordinaria. La pulizia dei vari componenti può essere effettuata con comuni detergenti ad uso industriale. Non utilizzare assolutamente agenti corrosivi e solventi.



5. MAINTENANCE

5.1 CLEANING

Every cleaning operation of the device must be carried out in switched off position and carried out by personnel suitably trained for ordinary maintenance operations. Cleaning of the different components can be done with common degreasers for industrial use. Do not absolutely use corrosive agents and solvents.



5.2 SMALTIMENTO RIFIUTI E IMBALLI

Qualora si decida di non utilizzare più il dispositivo di sicurezza oggetto del presente manuale, perché obsoleto od irrimediabilmente guasto o usurato, procedere alla sua messa fuori servizio adottando le norme vigenti per lo smaltimento del vostro paese di utilizzo. Il dispositivo è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente, se non opportunamente smaltite, inoltre parti di questi materiali possono essere riciclate evitando l'inquinamento dell'ambiente. E' nostro e Vostro dovere contribuire alla salute dell'uomo e alla salvaguardia dell'ambiente.

5.2 WASTE DISPOSAL AND PACKAGE DISPOSAL

Where it is decided not to use the safety device, subject of this manual, any longer because it is obsolete or irreparably faulty or worn out, put it out of order adopting and in conformity with the regulations in force for its disposal in the country of use. The device is composed by non-biodegradable parts and of substances which may pollute the environment, if not properly disposed. Parts of these materials can be recycled avoiding pollution of the environment. It is your and our duty to contribute to human health and to the environment.

6. RICAMBI ED ASSISTENZA

6.1 ASSISTENZA

Interpellare il rivenditore o direttamente il Servizio Tecnico Assistenza Clienti della casa, fornendo i dati necessari rilevabili sulla confezione del dispositivo:

- Modello
- Numero di Matricola
- Data di Acquisto

Fornire, inoltre, tutte le informazioni relative all'inconveniente riscontrato.

6. SPARE PARTS AND SERVICE

6.1 SERVICE

Consult your dealer or directly our Technical Service, providing the necessary data shown on the device packaging:

- Model
- Serial Number
- Date of purchase

In addition, provide all information concerning the problem found.

6.2 PEZZI DI RICAMBIO/SPARE PARTS

Indice		Quantità
1	ACCESSORIO	1
2	C4021	1
3	C4310	1
4	CUSCINETTO	2
5	DSF-8594-Durovis	1
6	TRELM5 x 10	1
7	L25CD0039	1
8	L25CD0040	1
9	L25CD0041	1
10	L25CD0048	1
11	L25CD0053.V3	1
12	L25CD0054.V1	1
13	L25CD0055.V01	1
14	L25CD0056	1
15	L25CD0057	1
16	L25CD0058.V01	2
17	L25SW001C	1
18	AMMORTIZZATORE ROTANTE	1

7. NOTE UTILIZZO MANUALE

Note revisione

REV00	
29/07/2019	Emissione documento tecnico serie SWH

7. REMARKS ON THE USE OF THE MANUAL

Review Remarks

REV00	
29/07/2019	Issue of technical documentation series SWH

Tutto il materiale pubblicato su questo documento è protetto da copyright, dalle leggi sulla proprietà intellettuale e dalle disposizioni dei trattati internazionali.

All material published in this document is protected by copyright, by intellectual property laws and international treaty provisions.